

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич

Должность: ректор

Дата подписания: 28.08.2023 10:38:00

Уникальный программный ключ:

9ba7d3e34c012eba476402761953be730d12374b1619ccce358f0fc6

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Профессиональный иностранный язык»

#### **Цель преподавания дисциплины**

Основной целью дисциплины является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в бакалавриате, формирование достаточного уровня иноязычной коммуникативной компетенции для решения коммуникативных задач в академической и научной сферах деятельности.

#### **Задачи изучения дисциплины**

- расширение словарного запаса в сфере академического и научного общения;
- обучение адекватному речевому поведению в академических и научных ситуациях общения в объеме изучаемой тематики.

#### **Индикаторы компетенций, формируемые в результате освоения дисциплины**

УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.

УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке.

УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.

УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.

#### **Разделы дисциплины**

1. Академическое общение
2. Академическое письмо
3. Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение
4. Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы
5. Обработка и компрессия научной информации

МИНОБРНАУКИ РОССИИ


Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

строительства и архитектуры

(наименование ф-та полностью)

 Е.Г. Пахомова

(подпись, инициалы, фамилия)

« 30 » 03 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

(наименование дисциплины)

направление подготовки (специальность) 08.04.01 Строительство

(шифр согласно ФГОС и наименование направления подготовки (специальности))

Управление инвестиционно-строительной деятельностью

наименование профиля, специализации или магистерской программы

форма обучения

очная

( очная, очно-заочная, заочная)

Курск – 2019

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки (специальности) 08.04.01 Строительство на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № 7 от 29.03.2019 г.

Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для обучения студентов по ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью» на заседании кафедры иностранных языков протокол № «14» от 24.06. 2019 г.

Зав. кафедрой  к.филол.н., доц. Е. Г. Баянкина

Разработчики программы  к.филол.н., доц. И. В. Тененёва

 к.ф.н., доц. О.А. Андреева

 к.ф.н., доц. Н.В. Рейнгардт

Согласовано: на заседании кафедры экспертизы и управления недвижимостью, горного дела № 12 от «12» 07 20 19 г.

Зав. кафедрой  д.э.н., проф. В.В. Бредихин

Директор научной библиотеки  В. Г. Макаровская

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.03.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № «4» от 25.02. 2020 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № «12» от 30.06. 2020 г.

Зав. кафедрой  / Е. Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.03.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № «6» от 26.02. 2021 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № «15» от 01.07. 2021 г.

Зав. кафедрой  / Е. Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.03.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № «4» от 28.02. 2022 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № «13» от 28.06. 2022 г.

Зав. кафедрой  / Е. Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № 9 от 27.02.2023 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « 14 » от 29.06.2023 г.

Зав. кафедрой



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

# 1. Цель и задачи дисциплины. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

## 1.1 Цель дисциплины

Основной целью дисциплины является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в бакалавриате, формирование достаточного уровня иноязычной коммуникативной компетенции для решения коммуникативных задач в академической и научной сферах деятельности.

## 1.2 Задачи дисциплины

- расширение словарного запаса в сфере академического и научного общения;
- обучение адекватному речевому поведению в академических и научных ситуациях общения в объеме изучаемой тематики.

## 1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)		Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций
код компетенции	наименование компетенции		
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<b>Знать:</b> лексико-грамматические характеристики профессиональных текстов разных жанров. <b>Уметь:</b> выполнять стилистическую адаптацию исходного текста. <b>Владеть:</b> навыками общения с учетом национального своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации
		УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> грамматические и лексические переводческие трансформации; правила компрессии профессионального текста. <b>Уметь:</b> выполнять адекватный перевод с иностранного языка на русский научного текста по специальности; аннотировать и реферировать профессиональные тексты. <b>Владеть:</b> навыками работы с пере-

			водными терминологическими словарями и системами машинного перевода.
		УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> базовые характеристики дискуссии как особого типа академического и профессионального дискурса. <b>Уметь:</b> участвовать в дискуссионном академическом и профессиональном общении. <b>Владеть:</b> навыками ведения дискуссии.
		УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> способы убеждения, виды прямых и косвенных доказательств. <b>Уметь:</b> осваивать новые формы коммуникативного взаимодействия и воздействия на аудиторию <b>Владеть:</b> навыками правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями и обществом в целом.

## 2 Указание места дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы – программы магистратуры 08.04.01.Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью». Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре.

## 3 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы (з.е.), 72 академических часа.

Таблица 3 – Объем дисциплины

Виды учебной работы	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (всего)	36,1
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0

практические занятия	36
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	35,9
Контроль (подготовка к экзамену)	0
Контактная работа по промежуточной аттестации (всего АттКР)	0,1
в том числе:	
зачет	0,1
зачет с оценкой	не предусмотрен
курсовая работа (проект)	не предусмотрена
экзамен (включая консультацию перед экзаменом)	не предусмотрен

#### 4 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### 4.1 Содержание дисциплины

Таблица 4.1.1 – Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
1	2	3
1.	Академическое общение	Особенности устной и письменной коммуникации в академической сфере. Выбор страны и вуза для продолжения обучения. Выбор образовательной программы. Подготовка пакета документов в зарубежный вуз. Структура вуза. Расписание занятий. Организация учебного процесса в вузе.
2.	Академическое письмо	Виды академических текстов (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). Особенности научного стиля. Структура и оформление академического текста.
3.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	Организационные формы профессионального общения (доклад, дискуссия, презентация). Особенности устного и письменного профессионального общения.
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	Предпереводческий анализ текста. Выбор переводческой стратегии для достижения эквивалентности при переводе. Наиболее распространенные виды лексических и грамматических трансформаций при переводе. Способы образования неологизмов и особенности их передачи при переводе.
5.	Обработка и компрессия научной информации	Сущность и методы компрессии первоисточника. Аннотирование (структура и языковые особенности аннотации). Реферирование (реферат-конспект, реферат-резюме).

Таблица 4.1.2 – Содержание дисциплины и его методическое обеспечение

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Компетенции
		лек., час	№ лаб.	№ пр.			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Академическое общение	–	–	1, 2, 3, 4	У-3, 4	Т 1, РИ 1	УК-4
2.	Академическое письмо	–	–	5, 6, 7, 8	У-3, 4	Т 2	УК-4
3.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	–	–	9, 10, 11	У-3, 4, 9	РИ 2, П 1	УК-4
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	–	–	12, 13, 14, 15	У-1, 2, 7; МУ-1, 2	Т 3, Д 1	УК-4
5.	Обработка и компрессия научной информации	–	–	16, 17, 18	У-1, 2, 7; МУ-1, 2	Т 4	УК-4

Д – дискуссия, П – презентация, РИ – ролевая игра, Т – тест.

## 4.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

### 4.2.1 Практические занятия

Таблица 4.2.1 – Практические занятия

№	Наименование практического занятия	Объем, час.
1	2	3
1	Академическое общение	8
2	Академическое письмо	8
3	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	6
4	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	8
5	Обработка и компрессия научной информации	6
Итого		36

## 4.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы) дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1.	Академическое общение	1-3 недели	7,3
2.	Академическое письмо	4-7 недели	7
3.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	8-11 недели	7,3
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	12-15 недели	7,3



5.	Обработка и компрессия научной информации	16-18 недели	7
Итого			35,9

## 5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Студенты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы;
- путем разработки методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов, заданий для самостоятельной работы, вопросов к зачетам.

*типографией университета:*

- помощь авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы;
- удовлетворение потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

## 6 Образовательные технологии

Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в образовательном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования универсальных компетенций обучающихся.

Таблица 6.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (темы лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1.	Академическое общение	Ролевая игра	4
2.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	Ролевая игра Презентация	6
3.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	Дискуссия	4
Итого			14

## 7 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Профессиональный иностранный язык Организация производственной деятельности	Социальные коммуникации. Психология.	

### 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции /этап	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
УК-4 / начальный	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<b>Знать:</b> терминологические единицы и клише профессионального общения. <b>Уметь:</b> пользоваться специальными лексическими единицами и устойчивыми оборотами в соответствии с регистром общения. <b>Владеть:</b> стратегиями подготовки профессиональных текстов.	<b>Знать:</b> правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного профессионального общения. <b>Уметь:</b> осуществлять устную и письменную коммуникацию в ситуациях профессионального общения. <b>Владеть:</b> культурой профессионального общения.	<b>Знать:</b> лексико-грамматические характеристики профессиональных текстов разных жанров <b>Уметь:</b> выполнять стилистическую адаптацию исходного текста. <b>Владеть:</b> навыкам общения с учетом национального своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации
	УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том	<b>Знать:</b> типологию специальной лексики. <b>Уметь:</b> выбирать переводные эквиваленты многозначных и омонимичных терминов.	<b>Знать:</b> типологию специальной лексики и особенности грамматического строя научно-технических текстов. <b>Уметь:</b> выбирать переводные эквива-	<b>Знать:</b> грамматические и лексические переводческие трансформации; правила компрессии профессионального текста. <b>Уметь:</b> выполнять

	числе на иностранном языке	<b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями.	ленты многозначных и омонимичных терминов грамматических образований, не имеющих аналогов в ПЯ. <b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями и системами машинного перевода.	адекватный перевод с иностранного языка на русский научного текста по специальности; аннотировать и реферировать профессиональные тексты. <b>Владеть:</b> навыкам работы с переводными терминологическими словарями системами машинного перевода.
	УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> основные жанры академического устного и письменного общения. <b>Уметь:</b> правильно оформлять академические тексты. <b>Владеть:</b> навыками грамотного структурирования академического текста.	<b>Знать:</b> коммуникативные стратегии представления доклада / презентации. <b>Уметь:</b> продуцировать публичную речь на иностранном языке. <b>Владеть:</b> навыками представления докладов и презентаций.	<b>Знать:</b> базовые характеристики дискуссии как особого типа академического и профессионального дискурса. <b>Уметь:</b> участвовать в дискуссионном академическом профессиональном общении. <b>Владеть:</b> навыками ведения дискуссии.
	УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> этапы разработки концепции речи. <b>Уметь:</b> логически верно устную и письменную речь. <b>Владеть:</b> навыками речевой профессиональной культуры.	<b>Знать:</b> особенности композиций текстов различных типов. <b>Уметь:</b> использовать распространенные приемы спора (инициатива, наступление, отвлечение внимания противника). <b>Владеть:</b> навыками публичной речи, ведения дискуссии и полемики	<b>Знать:</b> способы убеждения, виды прямых и косвенных доказательств. <b>Уметь:</b> осваивать новые формы коммуникативного взаимодействия взаимодействия на аудиторию <b>Владеть:</b> навыкам правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями обществом в целом.

**7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характери-**

## зующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.3 - Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля успеваемости

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№ № заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Академическое общение	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№1	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	ролевая игра	№1	Согласно табл. 7.2
2.	Академическое письмо	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№2	Согласно табл. 7.2
3.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	УК-4	практическое занятие, СРС	ролевая игра	№2	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	презентация	№1	Согласно табл. 7.2
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№3	Согласно табл. 7.2
			практическое занятие, СРС	дискуссия	№1	Согласно табл. 7.2
5.	Обработка и компрессия научной информации	УК-4	практическое занятие, СРС	тест	№4	Согласно табл. 7.2

Примеры типовых контрольных заданий для проведения текущего контроля успеваемости

### Тест по теме «Академическое общение»

*Task 1. Number the actions to show the order in which they usually happen for a prospective student.*

- \_\_\_ wait for the application to be processed
- \_\_\_ find an appropriate course
- \_\_\_ attend an interview
- \_\_\_ attach a personal statement to the form
- \_\_\_ decide on what career they would like to do
- \_\_\_ be offered a place
- \_\_\_ be called for an interview

- \_\_\_ ask referees if it is all right to put their names on the application form
- \_\_\_ check that they fulfil the necessary entry requirements
- \_\_\_ fill in an application form

*Task 2. Put the words given below into the correct category.*

cafeteria	counsellor	lecture	lecturer
librarian	library	postgrad rep	professor
research assistant	research student	seminar	sports centre
sports grounds	tutor	tutorial	lecture theatre

People	Place	Event

*Task 3. Decide if the following statements are true or false.*

1. An advisor is someone who helps American students with their emotional problems.
2. Women usually join a fraternity.
3. Finals means a student's last semester at university or college.
4. A PhD committee is a group of graduate students.

### **Ролевая игра по теме «Академическое общение»**

#### Role 1

You are thinking of going on a study trip to Britain. Use the ideas below to have a conversation with your English teacher.

Would you recommend ..... ?  
Do you think it's worth .....?  
Is it a good idea to .....?

Do you think I should .....?  
What do you think of .....?

#### Role 2

You are an English teacher. Your student is thinking of going on a study trip to Britain. Use the ideas below to have a conversation with him/her.

Do you want to ask me something?  
That sound like a good idea.  
It depends if you want .....

A host family would give you .....  
Make sure you get the chance to .....

### **Темы презентаций**

1. Bio-Architecture (eco-material, eco- and sustainable design, eco-living).
2. Modern Building Material (steel, glass and metals, plastic, sustainable materials).

### **Перечень дискуссионных тем**

1. Предпереводческий анализ текста.
2. Выбор переводческой стратегии для достижения эквивалентности при переводе.
3. Наиболее распространенные виды лексических и грамматических трансформаций при переводе.
4. Способы образования неологизмов и особенности их передачи при переводе.

Полностью оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

## Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся

*Промежуточная аттестация* по дисциплине проводится в форме зачета. Зачет проводится в виде бланкового тестирования.

Для тестирования используются контрольно-измерительные материалы (КИМ) – вопросы и задания в тестовой форме, составляющие банк тестовых заданий (БТЗ) по дисциплине, утвержденный в установленном в университете порядке.

Проверяемыми на промежуточной аттестации элементами содержания являются темы дисциплины, указанные в разделе 4 настоящей программы. Все темы дисциплины отражены в КИМ в равных долях (%). БТЗ включает в себя не менее 100 заданий и постоянно пополняется. БТЗ хранится на бумажном носителе в составе УММ и электронном виде в ЭИОС университета.

Для проверки *знаний* используются вопросы и задания в различных формах:

- закрытой (с выбором одного или нескольких правильных ответов),
- открытой (необходимо вписать правильный ответ),
- на установление правильной последовательности,
- на установление соответствия.

*Умения, навыки и компетенции* проверяются с помощью компетентностно-ориентированных задач (ситуационных, производственных или кейсового характера) и различного вида конструкторов. Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

В каждый вариант КИМ включаются задания по каждому проверяемому элементу содержания во всех перечисленных выше формах и разного уровня сложности. Такой формат КИМ позволяет объективно определить качество освоения обучающимися основных элементов содержания дисциплины и уровень сформированности компетенций.

## Примеры типовых заданий для проведения промежуточной аттестации обучающихся

### Задание в закрытой форме

*Choose the appropriate options to complete each of the sentences below (8 баллов).*

1. In addition to reading books and journals, the other main source of information available to university students is the \_\_\_\_\_ given by the academic staff.
 

a) lectures	c) classes
b) lessons	d) seminars
2. Students without the normal academic qualifications but who have relevant work experience may be offered a place on an easier diploma course on the \_\_\_\_\_ towards an MBA.
 

a) journey	c) route
b) direction	d) way
3. Improvements in quality control techniques have resulted in more high-quality products with very few \_\_\_\_\_.
 

a) mistakes	c) defects
b) failures	d) errors
4. As you can see from your handout, the first \_\_\_\_\_ of figures down the left-hand side shows the growth in population.
 

a) line	b) column
---------	-----------

c) string

d) row

Задание в открытой форме

Use the words in brackets to form one word for each gap in the sentences below (6 баллов).

1. Okaz assumed that the data were \_\_\_\_\_. (RELY)
2. Erikson's theory explains the \_\_\_\_\_ in the figures for this period. (FLUCTUATE)
3. He emphasizes the \_\_\_\_\_ of extensive reading in language acquisition. (IMPORTANT)

Задание на установление правильной последовательности

Put the following sentences into the correct order to make an abstract for an article (8 баллов).

- \_\_\_\_ **A** However, the DiPasquale and Wheaton (1996) model does not seem to work for Hong Kong.
- \_\_\_\_ **B** The often volatile behavior of the Hong Kong housing construction activity is analysed using an annual econometric model for 1975 through 1999.
- \_\_\_\_ **C** Therefore, this study develops and uses an alternative model to show that the long-run equilibrium housing construction is constrained by total space absorption.
- \_\_\_\_ **D** Theory suggests that an increase in house prices leads to a rise in the housing stock, whereas an increase in interest rates leads to a decrease in the housing stock.

Задание на установление соответствия

Match the beginning of each sentence (1-4) with most appropriate ending (a-d) (8 баллов).

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. The study revealed a regular _____    | a) approach to their theme.           |
| 2. The writers take an original _____    | b) awareness of the problem.          |
| 3. Until recently there was little _____ | c) issues facing the world today.     |
| 4. There are many important _____        | d) pattern of changes in temperature. |

Компетентностно-ориентированная задача

You are thinking of going on a study trip to Britain. Talk about what you have to do to be accepted on an educational programme (6 баллов).

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации обучающихся представлены в УММ по дисциплине.

#### **7.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, регулируются следующими нормативными актами университета:

- Положением П 02.016–2018 О балльно-рейтинговой системе оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам при освоении обучающимися образовательных программ;
- методическими указаниями, используемыми в образовательном процессе, указанными в списке литературы.

Для текущего контроля успеваемости по дисциплине в рамках действующей в университете балльно-рейтинговой системы применяется следующий порядок начисления баллов:

Таблица 7.4 – Порядок начисления баллов в рамках БРС

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

*Для лиц с нарушением слуха* возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т.д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

*Для лиц с нарушением зрения* допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

*Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата*, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

строительства и архитектуры

*(наименование ф-та полностью)*

 Е.Г. Пахомова

*(подпись, инициалы, фамилия)*

« 30 » 08 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык

*(наименование дисциплины)*

направление подготовки (специальность) 08.04.01 Строительство

*(шифр согласно ФГОС и наименование направления подготовки (специальности))*

Управление инвестиционно-строительной деятельностью

*наименование профиля, специализации или магистерской программы*

форма обучения заочная

*(очная, очно-заочная, заочная)*

Курск – 2019


Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки (специальности) 08.04.01 Строительство на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № 7 от 29.03.2019 г.


Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для обучения студентов по ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью» на заседании кафедры иностранных языков протокол № «14» от 24.06.2019 г.

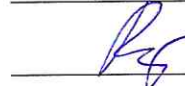
Зав. кафедрой

 к.филол.н., доц. Е. Г. Баянкина

Разработчики программы

 к.филол.н., доц. И. В. Тененёва

 к.ф.н., доц. О.А. Андреева

 к.ф.н., доц. Н.В. Рейнгардт

Согласовано: на заседании кафедры экспертизы и управления недвижимостью, горного дела № 12 от «12» 04 2019 г.

Зав. кафедрой

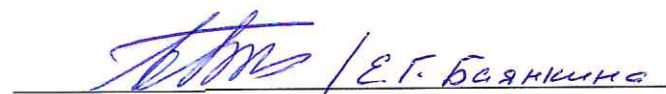
 д.э.н., проф. В.В. Бредихин

Директор научной библиотеки

 В. Г. Макаровская

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.03.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № «7» от 25.02.2020 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № «12» от 30.06.2020 г.

Зав. кафедрой

 / Е. Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.03.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № «6» от 26.02.2021 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № «15» от 01.07.2021 г.

Зав. кафедрой

 / Е. Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.03.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № «7» от 28.02.2022 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № «13» от 28.06.2022 г.

Зав. кафедрой



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № 9 от 27.02.2023 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « 14 » от 29.06.2023 г.

Зав. кафедрой



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана на основании учебного плана ОПОП ВО 08.04.01 Строительство, направленность (профиль, специализация) «Управление инвестиционно-строительной деятельностью», одобренного Ученым советом университета протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № « \_\_\_ » от \_\_\_\_\_.20\_\_ г.

Зав. кафедрой

---

# 1. Цель и задачи дисциплины. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

## 1.1 Цель дисциплины

Основной целью дисциплины является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в бакалавриате, формирование достаточного уровня иноязычной коммуникативной компетенции для решения коммуникативных задач в академической и научной сферах деятельности.

## 1.2 Задачи дисциплины

- расширение словарного запаса в сфере академического и научного общения;
- обучение адекватному речевому поведению в академических и научных ситуациях общения в объеме изучаемой тематики.

## 1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<i>Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)</i>		<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций</i>
<i>код компетенции</i>	<i>наименование компетенции</i>		
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<b>Знать:</b> лексико-грамматические характеристики профессиональных текстов разных жанров. <b>Уметь:</b> выполнять стилистическую адаптацию исходного текста. <b>Владеть:</b> навыками общения с учетом национального своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации
		УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> грамматические и лексические переводческие трансформации; правила компрессии профессионального текста. <b>Уметь:</b> выполнять адекватный перевод с иностранного языка на русский научного текста по специальности; аннотировать и реферировать профессиональные тексты. <b>Владеть:</b> навыками работы с пере-

			водными терминологическими словарями и системами машинного перевода.
		УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> базовые характеристики дискуссии как особого типа академического и профессионального дискурса. <b>Уметь:</b> участвовать в дискуссионном академическом и профессиональном общении. <b>Владеть:</b> навыками ведения дискуссии.
		УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> способы убеждения, виды прямых и косвенных доказательств. <b>Уметь:</b> осваивать новые формы коммуникативного взаимодействия и воздействия на аудиторию <b>Владеть:</b> навыками правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями и обществом в целом.

## 2 Указание места дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы – программы магистратуры 08.04.01.Строительство, направленность (профиль, специализация) «Промышленное и гражданское строительство: проектирование». Дисциплина изучается на 1 курсе.

## 3 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы (з.е.), 72 академических часа.

Таблица 3 – Объем дисциплины

Виды учебной работы	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (всего)	8,1
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0

практические занятия	8
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	59,9
Контроль (подготовка к экзамену)	4
Контактная работа по промежуточной аттестации (всего АттКР)	0,1
в том числе:	
зачет	0,1
зачет с оценкой	не предусмотрен
курсовая работа (проект)	не предусмотрена
экзамен (включая консультацию перед экзаменом)	не предусмотрен

#### 4 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### 4.1 Содержание дисциплины

Таблица 4.1.1 – Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Содержание
1	2	3
1.	Академическое общение	Особенности устной и письменной коммуникации в академической сфере. Выбор страны и вуза для продолжения обучения. Выбор образовательной программы. Подготовка пакета документов в зарубежный вуз. Структура вуза. Расписание занятий. Организация учебного процесса в вузе.
2.	Академическое письмо	Виды академических текстов (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). Особенности научного стиля. Структура и оформление академического текста.
3.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	Организационные формы профессионального общения (доклад, дискуссия, презентация). Особенности устного и письменного профессионального общения.
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	Предпереводческий анализ текста. Выбор переводческой стратегии для достижения эквивалентности при переводе. Наиболее распространенные виды лексических и грамматических трансформаций при переводе. Способы образования неологизмов и особенности их передачи при переводе.
5.	Обработка и компрессия научной информации	Сущность и методы компрессии первоисточника. Аннотирование (структура и языковые особенности аннотации). Реферирование (реферат-конспект, реферат-резюме).

Таблица 4.1.2 – Содержание дисциплины и его методическое обеспечение

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Компетенции
		лек., час	№ лаб.	№ пр.			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Академическое общение	–	–	1	У-3, 4	Т 1, РИ 1	УК-4
2.	Академическое письмо	–	–	2	У-3, 4	Т 2	УК-4
3.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	–	–	3	У-3, 4, 9	РИ 2, П 1	УК-4
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	–	–	4	У-1, 2, 7; МУ-1, 2	Т 3, Д 1	УК-4
5.	Обработка и компрессия научной информации	–	–	–	У-1, 2, 7; МУ-1, 2	Т 4	УК-4

Д – дискуссия, П – презентация, РИ – ролевая игра, Т – тест.

#### 4.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

##### 4.2.1 Практические занятия

Таблица 4.2.1 – Практические занятия

№	Наименование практического занятия	Объем, час.
1	2	3
1	Академическое общение	2
2	Академическое письмо	2
3	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	2
4	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	2
5	Обработка и компрессия научной информации	0
Итого		8

#### 4.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы) дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1.	Академическое общение	1-3 недели	11,9
2.	Академическое письмо	4-7 недели	12
3.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	8-11 недели	12
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	12-15 недели	12
5.	Обработка и компрессия научной информации	16-18 недели	12
Итого			59,9

## 5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Студенты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы;
- путем разработки методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов, заданий для самостоятельной работы, вопросов к зачетам.

*типографией университета:*

- помощь авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы;
- удовлетворение потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

## 6 Образовательные технологии

Реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в образовательном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования универсальных компетенций обучающихся.

Таблица 6.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (темы лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1.	Академическое общение	Ролевая игра	1
2.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	Ролевая игра Презентация	2
3.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	Дискуссия	1
Итого			4

## 7 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция
--------------------------------	---



	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Профессиональный иностранный язык Организация производственной деятельности	Социальные коммуникации. Психология.	

## 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции /этап	Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за дисциплиной)	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо)	Высокий уровень («отлично»)
УК-4 / начальный	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	<b>Знать:</b> терминологические единицы и клише профессионального общения. <b>Уметь:</b> пользоваться специальными лексическими единицами и устойчивыми оборотами в соответствии с регистром общения. <b>Владеть:</b> стратегиями подготовки профессиональных текстов.	<b>Знать:</b> правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного профессионального общения. <b>Уметь:</b> осуществлять устную и письменную коммуникацию в ситуациях профессионального общения. <b>Владеть:</b> культурой профессионального общения.	<b>Знать:</b> лексико-грамматические характеристики профессиональных текстов разных жанров <b>Уметь:</b> выполнять стилистическую адаптацию исходного текста. <b>Владеть:</b> навыкам общения с учетом национального своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации
	УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	<b>Знать:</b> типологию специальной лексики. <b>Уметь:</b> выбирать переводные эквиваленты многозначных и омонимичных терминов. <b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями.	<b>Знать:</b> типологию специальной лексики и особенности грамматического строя научно-технических текстов. <b>Уметь:</b> выбирать переводные эквиваленты многозначных и омонимичных терминов грамматических образований,	<b>Знать:</b> грамматические и лексические переводческие трансформации; правила компрессии профессионального текста. <b>Уметь:</b> выполнять адекватный перевод с иностранного языка на русский научного текста по спе

			не имеющих аналогов в ПЯ. <b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями и системами машинного перевода.	циальности; аннотировать и реферировать профессиональные тексты. <b>Владеть:</b> навыкам работы с переводными терминологическими словарями системами машинного перевода.
УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	<b>Знать:</b> основные жанры академического устного и письменного общения. <b>Уметь:</b> правильно оформлять академические тексты. <b>Владеть:</b> навыками грамотного структурирования академического текста.	<b>Знать:</b> коммуникативные стратегии представления доклада / презентации. <b>Уметь:</b> продуцировать публичную речь на иностранном языке. <b>Владеть:</b> навыками представления докладов и презентаций.	<b>Знать:</b> базовые характеристики дискуссии как особого типа академического и профессионального дискурса. <b>Уметь:</b> участвовать в дискуссионном академическом профессиональном общении. <b>Владеть:</b> навыками ведения дискуссии.	
УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	<b>Знать:</b> этапы разработки концепции речи. <b>Уметь:</b> логически верно устную и письменную речь. <b>Владеть:</b> навыками речевой профессиональной культуры.	<b>Знать:</b> особенности композиций текстов различных типов. <b>Уметь:</b> использовать распространенные приемы спора (инициатива, наступление, отвлечение внимания противника). <b>Владеть:</b> навыками публичной речи, ведения дискуссии и полемики	<b>Знать:</b> способы убеждения, виды прямых и косвенных доказательств. <b>Уметь:</b> осваивать новые формы коммуникативного взаимодействия воздействия на аудиторию <b>Владеть:</b> навыкам правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями обществом в целом.	

**7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы**

Таблица 7.3 - Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля успеваемости

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№ № заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Академическое общение	УК-4	ПЗ, СРС	тест	№1	Согласно табл. 7.2
			ПЗ, СРС	ролевая игра	№1	Согласно табл. 7.2
2.	Академическое письмо	УК-4	ПЗ, СРС	тест	№2	Согласно табл. 7.2
3.	Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение	УК-4	ПЗ, СРС	ролевая игра	№2	Согласно табл. 7.2
			ПЗ, СРС	презентация	№1	Согласно табл. 7.2
4.	Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы	УК-4	ПЗ, СРС	тест	№3	Согласно табл. 7.2
			ПЗ, СРС	дискуссия	№1	Согласно табл. 7.2
5.	Обработка и компрессия научной информации	УК-4	СРС	тест	№4	Согласно табл. 7.2

Примеры типовых контрольных заданий для проведения текущего контроля успеваемости

### Тест по теме «Академическое общение»

*Task 1. Number the actions to show the order in which they usually happen for a prospective student.*

- \_\_\_ wait for the application to be processed
- \_\_\_ find an appropriate course
- \_\_\_ attend an interview
- \_\_\_ attach a personal statement to the form
- \_\_\_ decide on what career they would like to do
- \_\_\_ be offered a place
- \_\_\_ be called for an interview
- \_\_\_ ask referees if it is all right to put their names on the application form
- \_\_\_ check that they fulfil the necessary entry requirements
- \_\_\_ fill in an application form

*Task 2. Put the words given below into the correct category.*

cafeteria	sports grounds	research student	postgrad rep
librarian	counsellor	tutor	seminar
research assistant	library	lecture	tutorial

lecturer

professor

sports centre

lecture theatre

People	Place	Event

*Task 3. Decide if the following statements are true or false.*

1. An advisor is someone who helps American students with their emotional problems.
2. Women usually join a fraternity.
3. Finals means a student's last semester at university or college.
4. A PhD committee is a group of graduate students.

### **Ролевая игра по теме «Академическое общение»**

#### Role 1

You are thinking of going on a study trip to Britain. Use the ideas below to have a conversation with your English teacher.

Would you recommend ..... ?  
Do you think it's worth .....?  
Is it a good idea to .....?

Do you think I should .....?  
What do you think of .....?

#### Role 2

You are an English teacher. Your student is thinking of going on a study trip to Britain. Use the ideas below to have a conversation with him/her.

Do you want to ask me something?  
That sound like a good idea.  
It depends if you want .....

A host family would give you .....  
Make sure you get the chance to .....

### **Темы презентаций**

1. Bio-Architecture (eco-material, eco- and sustainable design, eco-living).
2. Modern Building Material (steel, glass and metals, plastic, sustainable materials).

### **Перечень дискуссионных тем**

1. Предпереводческий анализ текста.
2. Выбор переводческой стратегии для достижения эквивалентности при переводе.
3. Наиболее распространенные виды лексических и грамматических трансформаций при переводе.
4. Способы образования неологизмов и особенности их передачи при переводе.

Полностью оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

### **Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся**

*Промежуточная аттестация* по дисциплине проводится в форме зачета. Зачет проводится в виде бланкового тестирования.

Для тестирования используются контрольно-измерительные материалы (КИМ) – вопросы и задания в тестовой форме, составляющие банк тестовых заданий (БТЗ) по дисциплине, утвержденный в установленном в университете порядке.

Проверяемыми на промежуточной аттестации элементами содержания являются темы дисциплины, указанные в разделе 4 настоящей программы. Все темы дисциплины отражены в КИМ в равных долях (%). БТЗ включает в себя не менее 100 заданий и постоянно пополняется. БТЗ хранится на бумажном носителе в составе УММ и электронном виде в ЭИОС университета.

Для проверки *знаний* используются вопросы и задания в различных формах:

- закрытой (с выбором одного или нескольких правильных ответов),
- открытой (необходимо вписать правильный ответ),
- на установление правильной последовательности,
- на установление соответствия.

*Умения, навыки и компетенции* проверяются с помощью компетентностно-ориентированных задач (ситуационных, производственных или кейсового характера) и различного вида конструкторов. Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

В каждый вариант КИМ включаются задания по каждому проверяемому элементу содержания во всех перечисленных выше формах и разного уровня сложности. Такой формат КИМ позволяет объективно определить качество освоения обучающимися основных элементов содержания дисциплины и уровень сформированности компетенций.

### **Примеры типовых заданий для проведения промежуточной аттестации обучающихся**

#### Задание в закрытой форме

*Choose the appropriate options to complete each of the sentences below (8 баллов).*

1. In addition to reading books and journals, the other main source of information available to university students is the \_\_\_\_\_ given by the academic staff.
 

a) lectures	c) classes
b) lessons	d) seminars
2. Students without the normal academic qualifications but who have relevant work experience may be offered a place on an easier diploma course on the \_\_\_\_\_ towards an MBA.
 

a) journey	c) route
b) direction	d) way
3. Improvements in quality control techniques have resulted in more high-quality products with very few \_\_\_\_\_.
 

a) mistakes	c) defects
b) failures	d) errors
4. As you can see from your handout, the first \_\_\_\_\_ of figures down the left-hand side shows the growth in population.
 

a) line	c) string
b) column	d) row

#### Задание в открытой форме

*Use the words in brackets to form one word for each gap in the sentences below (6 баллов).*

1. Okaz assumed that the data were \_\_\_\_\_. (RELY)
2. Erikson's theory explains the \_\_\_\_\_ in the figures for this period. (FLUCTUATE)

3. He emphasizes the \_\_\_\_\_ of extensive reading in language acquisition. (IMPORTANT)

Задание на установление правильной последовательности

*Put the following sentences into the correct order to make an abstract for an article (8 баллов).*

\_\_\_\_ **A** However, the DiPasquale and Wheaton (1996) model does not seem to work for Hong Kong.

\_\_\_\_ **B** The often volatile behavior of the Hong Kong housing construction activity is analysed using an annual econometric model for 1975 through 1999.

\_\_\_\_ **C** Therefore, this study develops and uses an alternative model to show that the long-run equilibrium housing construction is constrained by total space absorption.

\_\_\_\_ **D** Theory suggests that an increase in house prices leads to a rise in the housing stock, whereas an increase in interest rates leads to a decrease in the housing stock.

Задание на установление соответствия

*Match the beginning of each sentence (1-4) with most appropriate ending (a-d) (8 баллов).*

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. The study revealed a regular _____    | a) approach to their theme.           |
| 2. The writers take an original _____    | b) awareness of the problem.          |
| 3. Until recently there was little _____ | c) issues facing the world today.     |
| 4. There are many important _____        | d) pattern of changes in temperature. |

Компетентностно-ориентированная задача

*You are thinking of going on a study trip to Britain. Talk about what you have to do to be accepted on an educational programme (6 баллов).*

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации обучающихся представлены в УММ по дисциплине.

### **7.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, регулируются следующими нормативными актами университета:

- Положением П 02.016–2018 О балльно-рейтинговой системе оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам при освоении обучающимися образовательных программ;

- методическими указаниями, используемыми в образовательном процессе, указанными в списке литературы.

Для *текущего контроля успеваемости* по дисциплине в рамках действующей в университете балльно-рейтинговой системы применяется следующий порядок начисления баллов:

Таблица 7.4 – Порядок начисления баллов в рамках БРС

Форма контроля	Минимальный балл		Максимальный балл	
	балл	примечание	балл	примечание
1	2	3	4	5
Лексико-грамматический тест 1	0	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
Ролевая игра 1	0	Коммуникативная задача решена не полностью	3	Коммуникативная задача полностью решена

Лексико-грамматический тест 2	0	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
Ролевая игра 2	0	Коммуникативная задача решена не полностью	3	Коммуникативная задача полностью решена
Презентация 1	0	Коммуникативная задача решена не полностью	3	Коммуникативная задача полностью решена
Лексико-грамматический тест 3	0	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
Дискуссия 1	0	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Лексико-грамматический тест 4	0	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
СРС	0	Выполнено не менее 50% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	26	Выполнено не менее 90% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы
Итого	0		50	
Посещаемость	0	Не посещал занятий	14	Посетил все занятия
Зачет	0	Выполнено менее 50 % каждого задания	36	Выполнено более 90% всех заданий
<b>Итого</b>	0		100	

Для промежуточной аттестации обучающихся, проводимой в виде тестирования, используется следующая методика оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности. В каждом варианте КИМ –16 заданий (15 вопросов и одна задача).

Каждый верный ответ оценивается следующим образом:

- задание в закрытой форме – 2балла,
- задание в открытой форме – 2 балла,
- задание на установление правильной последовательности – 2 балла,
- задание на установление соответствия – 2 балла,
- решение компетентностно-ориентированной задачи – 6 баллов.

Максимальное количество баллов за тестирование –36 баллов.

## **8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **8.1 Основная учебная литература**

1. Андреева, В. Ю. Речевые жанры и особенности их перевода [Текст] : учебное пособие : [для студентов программы дополнительного образования "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / В. Ю. Андреева ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2015. - 99 с.
2. Андреева, В. Ю. Речевые жанры и особенности их перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие : [для студентов программы дополнительного образования "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / В. Ю. Андреева ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Электрон. текстовые дан. (97 870 КБ). - Курск : ЮЗГУ, 2015. - 99 с.
3. Тененёва, Н. В. Английский язык для академических целей [Текст] = English for academic purposes : учебное пособие по английскому языку : [адресовано обучающимся по всем направлениям подготовки и специальностям неязыковых вузов и аспирантам] / Н. В. Тененёва ; ЮЗГУ. - Курск : ЮЗГУ, 2014. - 127 с.
4. Тененёва, Н. В. Английский язык для академических целей [Электронный ресурс] = English for academic purposes : учебное пособие по английскому языку : [адресовано обучающимся по

всем направлениям подготовки и специальностям неязыковых вузов и аспирантам] / Н. В. Тененёва ; ЮЗГУ. - Электрон. текстовые дан. (32030 КБ). - Курск : ЮЗГУ, 2014. - 127 с.

## 8.2 Дополнительная учебная литература

5. Казакова, Л. Н. Применение основных правил и приемов перевода с учетом грамматико-стилистических особенностей текста [Текст] : учебное пособие : [для студентов, обучающихся по программе "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / Л. Н. Казакова ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 118 с.
6. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. - Репр. издание. - Москва : Альянс, 2013. - 253 с.
7. Тимашева, О. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учебное пособие / О. В. Тимашева. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2014. - 192 с.

## 8.3 Перечень методических указаний

1. Введение в теорию перевода [Электронный ресурс] : методические указания по переводу с английского языка для студентов 2 курса специальности «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации» (дополнительное образование) / Юго-Западный государственный университет, Кафедра иностранных языков ; ЮЗГУ ; сост. Л. Н. Казакова. - Курск : ЮЗГУ, 2013. - 32 с.
2. Иностранный язык. Основы перевода научных текстов [Электронный ресурс] : методические указания по английскому языку : [предназначены обучающимся магистратуры и аспирантуры по всем направлениям подготовки для освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов», «Иностранный язык», «Иностранный язык в профессиональной деятельности», «Иностранный язык в профессиональной сфере», «Деловой иностранный язык» «Профессионально-ориентированный перевод», «Технический перевод»] / Юго-Зап. гос. ун-т ; сост. В. В. Махова. - Электрон. текстовые дан. (1155 КБ). - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 57 с.

## 8.4 Другие учебно-методические материалы

Оригинальные периодические издания.

## 9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

## 10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия.

Практические занятия служат для изучения лексики общего и профессионального назначения, расширения фоновых (лингвострановедческих, профессиональных, культурологических и др.) знаний студентов, совершенствованию умений и навыков по основным видам речевой деятельности, закрепления изученного материала.

Практическое занятие предполагает работу с текстами как общенаучного характера, так и с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Оно начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа с текстами, и лексико-грамматическим материалом. На занятиях активно используются такие формы деятельности, как дискуссии, ролевые игры и решение кейс-задач, которые могут готовиться как на заня-



Лексико-грамматический тест 2	0	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
Ролевая игра 2	0	Коммуникативная задача решена не полностью	3	Коммуникативная задача полностью решена
Презентация 1	0	Коммуникативная задача решена не полностью	3	Коммуникативная задача полностью решена
Лексико-грамматический тест 3	0	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
Дискуссия 1	0	Пассивное участие в дискуссии	3	Активное участие в дискуссии
Лексико-грамматический тест 4	0	Выполнено не менее 50-65 % теста	3	Выполнено не менее 90 % теста
СРС	0	Выполнено не менее 50% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы	26	Выполнено не менее 90% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы
Итого	0		50	
Посещаемость	0	Не посещал занятий	14	Посетил все занятия
Зачет	0	Выполнено менее 50 % каждого задания	36	Выполнено более 90% всех заданий
<b>Итого</b>	0		100	

Для промежуточной аттестации обучающихся, проводимой в виде тестирования, используется следующая методика оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности. В каждом варианте КИМ –16 заданий (15 вопросов и одна задача).

Каждый верный ответ оценивается следующим образом:

- задание в закрытой форме – 2балла,
- задание в открытой форме – 2 балла,
- задание на установление правильной последовательности – 2 балла,
- задание на установление соответствия – 2 балла,
- решение компетентностно-ориентированной задачи – 6 баллов.

Максимальное количество баллов за тестирование –36 баллов.

## 8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

### 8.1 Основная учебная литература

1. Андреева, В. Ю. Речевые жанры и особенности их перевода [Текст] : учебное пособие : [для студентов программы дополнительного образования "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / В. Ю. Андреева ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2015. - 99 с.
2. Андреева, В. Ю. Речевые жанры и особенности их перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие : [для студентов программы дополнительного образования "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / В. Ю. Андреева ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Электрон. текстовые дан. (97 870 КБ). - Курск : ЮЗГУ, 2015. - 99 с.
3. Тененёва, Н. В. Английский язык для академических целей [Текст] = English for academic purposes : учебное пособие по английскому языку : [адресовано обучающимся по всем направлениям подготовки и специальностям неязыковых вузов и аспирантам] / Н. В. Тененёва ; ЮЗГУ. - Курск : ЮЗГУ, 2014. - 127 с.
4. Тененёва, Н. В. Английский язык для академических целей [Электронный ресурс] = English for academic purposes : учебное пособие по английскому языку : [адресовано обучающимся по

всем направлениям подготовки и специальностям неязыковых вузов и аспирантам] / Н. В. Тенёва ; ЮЗГУ. - Электрон. текстовые дан. (32030 КБ). - Курск : ЮЗГУ, 2014. - 127 с.

## 8.2 Дополнительная учебная литература

5. Казакова, Л. Н. Применение основных правил и приемов перевода с учетом грамматико-стилистических особенностей текста [Текст] : учебное пособие : [для студентов, обучающихся по программе "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / Л. Н. Казакова ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 118 с.
6. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. - Репр. издание. - Москва : Альянс, 2013. - 253 с.
7. Тимашева, О. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : учебное пособие / О. В. Тимашева. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2014. - 192 с.

## 8.3 Перечень методических указаний

1. Введение в теорию перевода [Электронный ресурс] : методические указания по переводу с английского языка для студентов 2 курса специальности «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации» (дополнительное образование) / Юго-Западный государственный университет, Кафедра иностранных языков ; ЮЗГУ ; сост. Л. Н. Казакова. - Курск : ЮЗГУ, 2013. - 32 с.
2. Иностранный язык. Основы перевода научных текстов [Электронный ресурс] : методические указания по английскому языку : [предназначены обучающимся магистратуры и аспирантуры по всем направлениям подготовки для освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов», «Иностранный язык», «Иностранный язык в профессиональной деятельности», «Иностранный язык в профессиональной сфере», «Деловой иностранный язык» «Профессионально-ориентированный перевод», «Технический перевод»] / Юго-Зап. гос. ун-т ; сост. В. В. Махова. - Электрон. текстовые дан. (1155 КБ). - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 57 с.

## 8.4 Другие учебно-методические материалы

Оригинальные периодические издания.

## 9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

## 10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия.

Практические занятия служат для изучения лексики общего и профессионального назначения, расширения фоновых (лингвострановедческих, профессиональных, культурологических и др.) знаний студентов, совершенствованию умений и навыков по основным видам речевой деятельности, закрепления изученного материала.

Практическое занятие предполагает работу с текстами как общенаучного характера, так и с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Оно начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа с текстами, и лексико-грамматическим материалом. На занятиях активно используются такие формы деятельности, как дискуссии, ролевые игры и решение кейс-задач, которые могут готовиться как на заня-

тиях, так и в ходе самостоятельной работы. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого студента.

При подготовке к практическому занятию студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, студенты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

При освоении данного курса студент может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.

В процессе подготовки к зачету следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до зачетного занятия не оставалось непонятных вопросов;
- необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности и подготовке устных видов работы;
- не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь студенту или сэкономить время;
- прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;
- к зачету необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

Самостоятельную работу следует начинать с первых занятий. Самостоятельная работа дает студентам возможность равномерно распределить нагрузку, способствует более глубокому и качественному усвоению учебного материала. В случае необходимости студенты обращаются за консультацией к преподавателю по вопросам дисциплины «Иностранный язык» с целью освоения и закрепления компетенций.

Основная цель самостоятельной работы студента при изучении дисциплины «Профессиональный иностранный язык» - закрепить теоретические знания, полученные в процессе лекционных занятий, а также сформировать практические навыки самостоятельного анализа особенностей дисциплины.

### **11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций.

### **12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Учебная аудитория для проведения лабораторных занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14"/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45), колонки Genius (260).

### **13 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме.

ме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т.д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

*Для лиц с нарушением зрения* допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

*Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата,* на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).